

Thứ Tư, 5-3-2025. Năm C
Wednesday, March-5-2025. Year C

Thứ Tư Lễ Tro

Mt 6, 1-6. 16-18

Matthew 6:1-6, 16-18

Cha của anh, Đấng thấu suốt những gì kín đáo, sẽ trả lại cho anh (Mt 6,18)

“What are you giving up for Lent?” Isn’t this the first question that typically comes to mind as we begin this holy season? Are we going to fast from a favorite food or from a meal once a week? Are we going to read a chapter from the Scriptures each day or try to make an extra donation to our favorite charity? There are countless choices and opportunities to take part in the traditional Lenten practices of prayer, fasting, and almsgiving.

But this year, instead of just asking what we are going to do, let’s ask ourselves why we are doing it. What is our purpose and goal?

In today’s Gospel reading, Jesus warns his listeners not to pray, fast, or perform righteous deeds in a showy way, just to impress other people (Matthew 6:1). Instead, he tells us to do them “in secret”—out of love for our heavenly Father (6:4, 6). And what is the fruit of such practices? We grow closer to the Lord; that’s our “reward” (6:5).

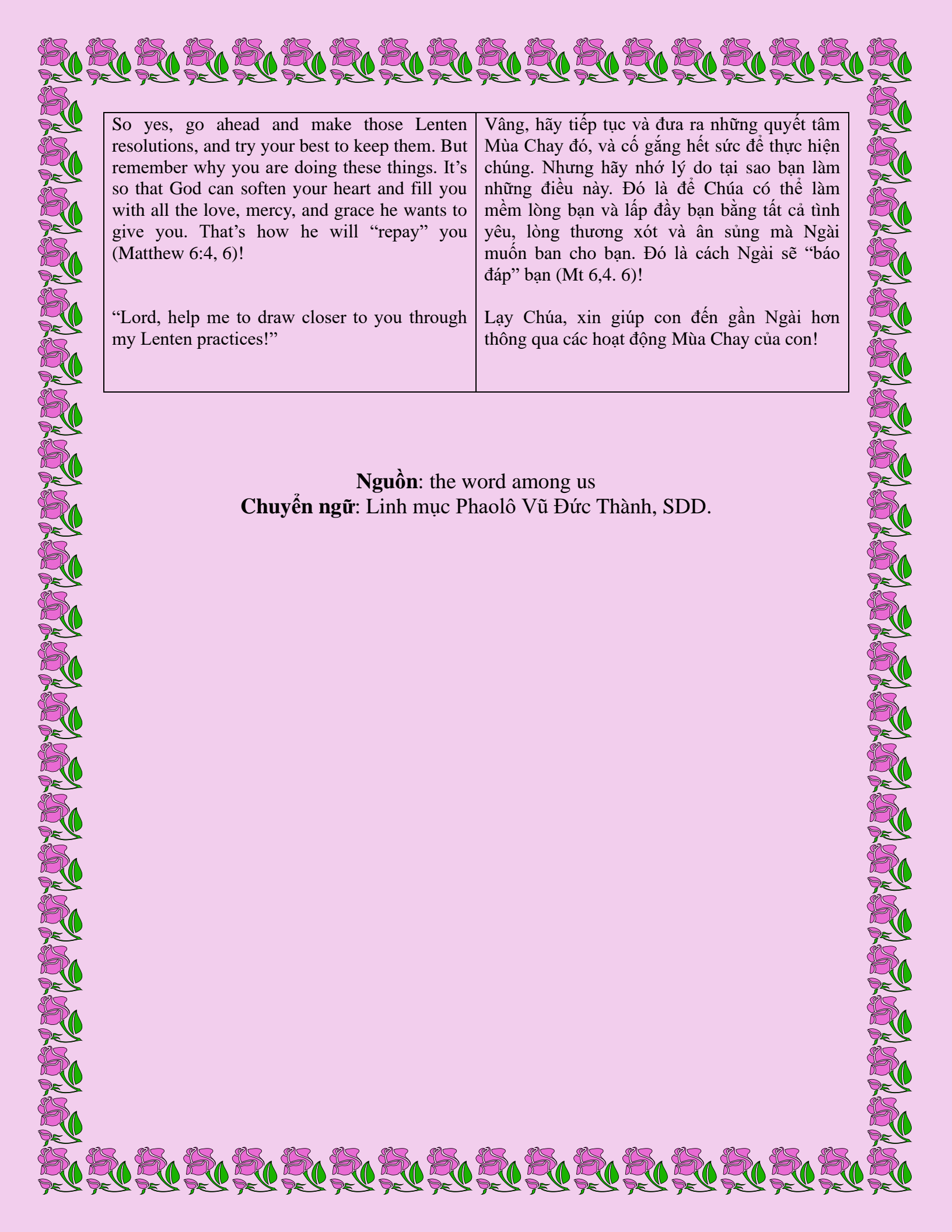
Thinking about the “why” along with the “what” also helps us take the focus off our own efforts or performance. If our willpower gives out and we eat that piece of chocolate that we vowed to give up, it’s just another opportunity to turn to the Lord and offer up our weaknesses to him. It’s just another opportunity to realize how much we need his grace and power in our lives.

“Bạn sẽ từ bỏ điều gì trong Mùa Chay?” Đây không phải là câu hỏi đầu tiên thường xuất hiện trong đầu khi chúng ta bắt đầu mùa thánh này sao? Chúng ta sẽ kiêng một món ăn yêu thích hay một bữa ăn một lần một tuần? Chúng ta sẽ đọc một chương trong Kinh thánh mỗi ngày hay cố gắng quyên góp thêm cho tổ chức từ thiện yêu thích của mình? Có vô số lựa chọn và cơ hội để tham gia vào các hoạt động truyền thống của Mùa Chay như cầu nguyện, ăn chay và bố thí.

Nhưng năm nay, thay vì chỉ hỏi chúng ta sẽ làm gì, hãy tự hỏi tại sao chúng ta lại làm như vậy. Mục đích và mục tiêu của chúng ta là gì?

Trong bài đọc Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu cảnh báo những người nghe Ngài không được cầu nguyện, ăn chay hoặc làm những việc công chính một cách phô trương, chỉ để gây ấn tượng với người khác (Mt 6,1). Thay vào đó, Ngài bảo chúng ta làm những việc đó “trong kín đáo - vì tình yêu dành cho Cha trên trời của chúng ta (6,4. 6). Và hoa trái của những hoạt động như vậy là gì? Chúng ta đến gần Chúa hơn; đó là “phần thưởng” của chúng ta (6,5).

Nghĩ về “lý do” cùng với “cái gì” cũng giúp chúng ta không tập trung vào những nỗ lực hoặc thành tích của chính mình. Nếu ý chí của chúng ta yếu đi và chúng ta ăn miếng sô cô la mà chúng ta đã thề sẽ từ bỏ, thì đó chỉ là một cơ hội khác để hướng về Chúa và dâng lên Ngài những điểm yếu của chúng ta. Đó chỉ là một cơ hội khác để nhận ra chúng ta cần ân sủng và quyền năng của Ngài trong cuộc sống của mình đến mức nào.



So yes, go ahead and make those Lenten resolutions, and try your best to keep them. But remember why you are doing these things. It's so that God can soften your heart and fill you with all the love, mercy, and grace he wants to give you. That's how he will "repay" you (Matthew 6:4, 6)!

"Lord, help me to draw closer to you through my Lenten practices!"

Vâng, hãy tiếp tục và đưa ra những quyết tâm Mùa Chay đó, và cố gắng hết sức để thực hiện chúng. Nhưng hãy nhớ lý do tại sao bạn làm những điều này. Đó là để Chúa có thể làm mềm lòng bạn và lấp đầy bạn bằng tất cả tình yêu, lòng thương xót và ân sủng mà Ngài muốn ban cho bạn. Đó là cách Ngài sẽ "báo đáp" bạn (Mt 6,4. 6)!

Lạy Chúa, xin giúp con đến gần Ngài hơn thông qua các hoạt động Mùa Chay của con!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.